

Bideas, Làmpadas 2024: Psichi, sa noa Vèneri

<p>Psichi, una picioa bella che Vèneri</p> <p>Su contu de Cupidu e Psichi de Apuleiu <sup>(1)</sup>, s'acàpiu de s'ànimu umanu cun s'Amori divinu, est una de is prus allegorias mannas de sa literadura mundiali. Dd'agataus intreverada in su liburu "Is mudàntzias", mellus conotu che "Su Burricu de oru", chi contat is aventuras de unu giòvunu, de s'arrutroxa e de sa redenzioni cosa sua.</p> <p>Psichi est una picioa aici bella chi su pòpulu dd'alabat che sa Vèneri noa. Sa dea arrennegada pedit a su fillu Cupidu de n̄di-ddi fai pigai afròddiu po su prus òmini menispretziau e poberitu, ma comenti dda biit aici bella Cupidu si-dda pigat po sei etotu. A s'acabbu de acuntèssius meda e de cuàturu proas spramosas, su grandu Giovi at a gai a Psichi s'imortalidadi.</p> <p>Paraus avatu s'inghìtzu de su contu, arricau cun is màginis de sa stàtua de Antonio Canova e de is pinturas de François Gérard e François Édouard Picot <sup>(2)</sup>.</p>		<p>Psiche, una ragazza bella come Venere</p> <p>La storia di Amore e Psiche di Apuleio <sup>(1)</sup>, l'unione dell'anima umana con l'Amore divino, è una delle grandi allegorie della letteratura mondiale. La troviamo all'interno del libro "Le metamorfosi", più conosciuto come "L'asino d'oro", che racconta le avventure di un giovane, della sua caduta e della sua resurrezione spirituale.</p> <p>Psiche è una giovane così bella che il popolo la loda quale nuova Venere. La dea furibonda chiede al figlio Cupido di farla invaghiare dell'uomo più spregevole e miserabile che ci sia, ma quando la vede così bella Cupido la prende per sé. Dopo tante vicissitudini e quattro prove terribili, il grande Giove darà a Psiche l'immortalità.</p> <p>Presentiamo di seguito il racconto, impreziosito con le immagini della statua di Antonio Canova e dei dipinti di François Gérard François Édouard Picot <sup>(2)</sup>.</p>	
<p>(<sup>1</sup>) Lucius Apuleius Madaurensis, prus o mancu 125-170 avatu de Gesucristu.  (<sup>2</sup>) 1792 su primu, 1798 su segundu, 1819 su de tres, totus in su museu de su Louvre in Parigi.</p>			
<p>Apuleius</p> <p>Asinus aureus – Metamorphoseon - Libri XI</p>	<p>Apuleiu</p> <p>Su burricu de oru – Is mudàntzias Liburus XI</p>	<p>Apuleio</p> <p>L'asino d'oro – Le metamorfosi – Libri XI</p>	
<p>Liber IV</p>	<p>Liburu IV</p>	<p>Libro IV</p>	
<p>28. «Erant in quadam civitate rex et regina. Hi tres numero filias forma conspicuas habere, sed maiores quidem natu, quamvis gratissima specie, idonee tamen celebrari passe laudibus humanis credebantur, at vero puellae iunioris tam praecipua tam praeclara pulchritudo nec exprimi ac ne sufficienter quidem laudari sermonis humani penuria poterat. Multi denique civium et advenae copiosi, quos eximii spectaculi rumor studiosa celebritate congregabat, inaccessibleis formositatis admiratione stupidi et admoventes</p>	<p>28. Custus fiant un'urrei e un'arreina chi biviant in d-una citadi. Issus teniant tres fillas bellas che froris, ma is mannas, mancai galanas diaderus, faiat a ddas bantai a alabantza de òmini, mentras sa belleza de sa pitica fiat aici manna, aici primorosa, ca sa poburesa de su fueddai de òmini no dda podiat ni espressai, ni bantai comenti issa meresciat. E duncas citadinus meda e unu biaxi de stràngius chi sa nomenada de custu spetàculu spantosu assortat crosidadosus po su chi iant intèndiu, ababalucaus castiendi a cudda belleza aici manna de</p>	<p>28. C'erano una volta un re e una regina che vivevano in una città. Avevano tre figlie molto belle, ma le grandi, per quanto veramente graziose, le si poteva lodare con elogi umani, mentre la bellezza della più piccola era tale, così eccezionale, che la pochezza del linguaggio umano non era in grado di esprimerla, né di vantarla come avrebbe meritato. E così tanti cittadini e una grande quantità di stranieri riuniti dalla fama di questo spettacolo sorprendente, curiosi di quanto avevano udito, incantati nell'assistere a quella</p>	

<p>oribus suis dexteram primore digito in erectum pollicem residente ut ipsam prorsus deam Venerem religiosis venerabantur adorationibus. Iamque proximas civitates et attiguas regiones fama pervaserat deam quam caeruleum profundum pelagi peperit et ros spumantium fluctuum educavit iam numinis sui passim tributa venia in mediis conversari populi coetibus, vel certe rursum novo caelestium stillarum germine non maria sed terras Venerem aliam virginali flore praeditam pullulasse.</p>	<p>no si-nci podi acostai, poniant sa manu dereta in sa buca cun su didu segundu arrimau a su didu mannu allongau e dd'ala-bànt che Vèneri etotu cun devotzioni religiosa. E giai in is citadis acanta e in is terras lacnantis iant spainau sa fama chi sa dea, scendiada de su mari biaitu e fungudu e pesada a stiddius de is undas bullucosas, oramai biviat in mesu a sa genti comuna, cuncedendi a totus sa gràzia de sa presèntzia sua divina, ca no su mari, ma sa terra custa borta iat ingendrau, de unu pisu nou de stiddius asulus, un'àtera Veneri, cun sa belleza sua innida.</p>	<p>bellezza così inaccessibile, mettevano la mano destra sulla bocca con l'indice appoggiato al pollice disteso e la lodavano come la stessa Venere con devozione religiosa. E già nelle città vicine e nelle regioni confinanti si era diffusa la fama che la dea, partorita dalle azzurre profondità del mare e cresciuta con la rugiada delle onde spumeggianti, viveva ormai tra la gente comune, concedendo a tutti la grazia della sua presenza divina, dato che non il mare, ma questa volta la terra aveva generato, da un nuovo seme di cerulee stille, un'altra Venere, con la sua bellezza verginale.</p>
<p>29. Sic immensum procedit in dies opinio, sic insulas iam proximas et terrae plusculum provinciasque plurimas fama porrecta pervagatur. Iam multi mortalium longis itineribus atque altissimis maris meatibus ad saeculi specimen gloriosum confluebant. Paphon nemo Cnidon nemo ac ne ipsa quidem Cythera ad conspectum deae Veneris navigabant; sacra differuntur, tempia deformantur, pulvinaria proterontur, caerimoniae negleguntur; incoronata simulacra et arae viduae frigido cinere foedatae. Puellae supplicatur et in humanis vultibus deae tantae numina placantur, et in matutino progressu virginis victimis et epulis Veneris absentis nomen propitia tur, iamque per plateas comitantem populi frequentes floribus sertis et solutis adprecantur. (...)</p>	<p>29. Diaici custa crièntzia est spainendi-sì prus e prus in dòn- nia logu, diaici sa nomenada si spartzinat peri is isulas acanta e unu bellu tretu de terra e una surra de provincias. E giai unu muntoni de genti, baliendi biaxi longu e mari fungudu, aproillàt po biri custu grandu spantu de su tempus. Nisciunus navigàt prus po andai a Pàfoni, nisciunus a Cnidu e nimancu a Citera po mirai a sa dea Vèneri; perlongant is ritus sagraus, is tempus nd'arruint, apetigant is letussantus, discuidant is tzirimònias, is stàtuas abarrant sena de coronas de froris e is artaris sbuius, brutus de cinixu oramai fridu. S'avocant a sa picioa e, in sa cara sua de fèmina, apasigant su poderi de una dea aici manna; candu sa virgini bessit a mengianu, favoessint su nòmini de Vèneri ausenti a sacrificzius e spadàgius; candu agoa truessat is arrugas, sa genti si pinnicat e dda pregat, aporendi-ddi froris a ghirlandas e spartzinaus. (...)</p>	<p>29. Così questa convinzione va diffondendosi sempre più in ogni luogo, così la fama si sparge per le isole vicine e un bel tratto di terra e una quantità di province. E già una moltitudine di persone, sopportando lunghi viaggi e mari profondi, accorreva per vedere questa meraviglia del secolo. Nessuno navigava più verso Pafone, nessuno a Cnido e nemmeno a Citera per ammirare la dea Venere; i riti sacri sono rinviati, i templi cadono in rovina, i santi giacigli sono calpestati, le cerimonie sono trascurate, le statue restano senza corone di fiori e gli altari vuoti, sporchi di cenere ormai fredda. Invocano la giovane e, nel suo volto umano, placano il potere di una tale dea; quando la vergine esce al mattino, rendono propizio il nome di Venere assente con sacrifici e banchetti; quando poi attraversa le strade, il popolo si accalca supplice offrendole fiori intrecciati o sparsi. (...)</p>